

# ***UHF-DualTalk***

***Public Mobile Radio +  
Low Power Device***

**Bedienungsanleitung  
Manuale d'istruzione  
Operation Manual  
Mode d'emploi**

**TEAM**  
electronic





**UHF-DualTalk**  
**PMR + LPD Radio**



- 1.) Antenne
- 2.) Prise SP./MIC
- 3.) Affichage LCD
- 4.) Touche vers le haut et le bas
- 5.) Touche de confirmation et  
Marche/Arrêt
- 6.) Haut-parleur
- 7.) Mic: Microphone
- 8.) Touche de volume
- 9.) Touche PTT
- 10.) Touche d'appel

Contenu	page	page
<b>Eléments de commande et connecteurs</b>	2 - 3	
<b>Afficheur LCD</b> .....	38	
<b>Mise en service</b>		
1) Insertion des piles:.....	39	
2) Mettre en marche / hors circuit .....	39 - 40	
3) Illumination du afficheur LCD.....	40	
4) Verrouillage du clavier .....	40 - 41	
5) Terminaison automatique des commandes	41	
6) Touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ ...	41	
7) Prise pour un microphone auriculaire .....	41	
8) Symbole de pile.....	41 - 42	
9) Opération économique.....	42	
10) Tons d'acquiescement.....	42	
<b>Le fonctionnement</b> .....	42	
1) Sélection de la bande.....	45	
2) Sélection de canaux.....	44 - 45	
3) Activation de la fonction CTCSS		
et sélection du ton CTCSS .....	45 - 46	
4) Ajustement du volume .....	46	
5) Ajustement de la suppression de bruit	46 - 47	
6) Activation et ajustement VOX .....	47 - 49	
7) Sélection de la mélodie d'appel .....	49 - 50	
8) Suspension de la suppression de bruit .....	51	
9) Ajustement de la recherche des canaux	50 - 51	
10) Emettre .....	52	
<b>Informations additionnelles</b>		
Sécurité .....	52 - 53	
Service .....	53	
Conformité .....	53	
Tableau de fréquence .....	70 - 71	
Accessoires .....	72 - 73	

Français

### Afficheur LCD

Affichage principal  
d'opération



- A** Apparaît en opération PMR normale, en opération VOX.
- B** Indique la bande actuelle ( PMR ou LPD )
- C** Apparaît en opération verrouillage du clavier.
- D** Indique l'état des piles.
- E** Apparaît en réception d'un signal, en émission.
- F** Le numéro du canal peut être de 1 à 8, au choix de l'utilisateur.
- G** Apparaît CTCSS actif, indique le numéro du ton CTCSS 1 - 38

## Mise en service du TEAM UHF-DualTalk

Français

### 1) Insertion des piles

Tournez l'appareil de sorte que le panneau arrière se trouve devant vous. Virez le clip de ceinture un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles de montre de sorte que le couvercle du compartiment des piles soit accessible maintenant. Le verrou du couvercle se trouve au fond de l'appareil. Décollez le verrou et repoussez-le en bas. Ensuite enlevez le couvercle. Maintenant insérez 4 piles alcalines ou rechargeables du type AAA ( Micro ) dans le compartiment. En cas d'utilisation des piles rechargeables nous recommandons le type NiMH. En insérant les piles veillez bien à la correcte polarité qui est indiquée dans le compartiment.

Pour fermer le compartiment des piles posez d'abord le couvercle sur le compartiment de façon que les deux tenons de guidage en tête du couvercle glissent dans les deux ouvertures au dessus du compartiment de piles. Ensuite arrêtez le couvercle en poussant le verrou en haut jusqu'à ce qu'il encliquette dans le couvercle. Enfin retournez le clip de ceinture dans sa position originale.

### 2) Mettre en marche / hors circuit

Mettez l'appareil en marche en appuyant sur la touche d'acquiescement et marche/arrêt ( 5 ) pour 1 ou 2 secondes. A l'haut-parleur ( 6 ) est perceptible un son bref, l'éclairage du afficheur s'allume en vert et dans l'affichage graphique ( 3 ) apparaissent tous les points. Alors l'appareil se trouve en position réception en opération PMR ou LPD. Dans la fenêtre d'affichage apparaît l'affichage principal indiquant aussi le type

### Français


d'opération actuel. Pour éteindre l'appareil pressez à nouveau sur la touche d'acquiescement et marche/arrêt (1) (5) pour 1 ou 2 secondes. A l'arrêt, le haut-parleur résonne un son et tous les symboles disparaissent. Tous les enregistrements restent emmagasinés, même en cas d'un enlèvement des piles.

Notice: La fonction marche/arrêt de la touche d'acquiescement et marche/arrêt (1) (5) est verrouillée après le dernier actionnement de cette touche. Par là on veut empêcher une coupure intempestive du appareil. Cette verrouillage se met automatiquement hors service, si la touche (5) est lâchée une fois.

#### 3) Illumination du afficheur LCD

L'éclairage du afficheur s'allume à chaque actionnement de n'importe quelle touche et s'éteint automatiquement 10 secondes plus tard.

#### 4) Verrouillage du clavier

Le clavier est verrouillé de l'affichage principal. Il est sans importance si l'appareil se trouve en opération PMR ou LPD. Pressez en même temps la touche d'acquiescement (5) et la touche vers le haut ▲ (4). Alors vous entendez un son doublé à l'arrêt, et dans la fenêtre d'affichage le symbole  du clé apparaît à la position (C). Maintenant toutes les touches excepté la touche d'émission sont bloquées. Chaque actionnement de n'importe quelle touche excepté la touche d'acquiescement (5) sera répondu seulement avec un son doublé. Pour débloquer le verrouillage du clavier pressez à nouveau en même temps la touche d'acquiescement (5) et la touche vers le haut ▲ (4). Alors vous entendez un son à l'arrêt, et dans la

fenêtre d'affichage le symbole du clé disparaît. Alors toutes les touches sont à nouveau actives.

#### 5) Terminaison automatique des commandes

Après avoir sélectionné une commande de l'affichage principal, il faut entrer les données nécessaires dans une période de 5 secondes. Autrement la fonction se termine automatiquement sans effectuer n'importe quoi, et l'afficheur rentre à l'affichage principal.


#### 6) Touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼

En pressant les touches vers le haut s et vers le bas t ( 4 ) brièvement, les paramètres correspondantes ( volume, canal ) sont augmentés ou abaissés pour un pas. Si vous pressez ces touches pour au moins d'une seconde, les paramètres changent rapidement. Quelques valeurs défilent dans un sens annulaire, les autres ne sont plus changées à la fin de leur gamme de réglage. A ce point on peut entendre trois tons brefs.

#### 7) Prise pour un microphone auriculaire

La prise ( 2 ) (  $\varnothing$  2,5 mm ) au côté supérieur du appareil peut être utilisée pour la connexion d'un microphone auriculaire, p.ex. ORM-MS. L'haut-parleur et le microphone incorporés sont coupés lorsque la prise soit utilisée.

#### 8) Symbole de pile:

En cas des piles entièrement chargées, le symbole de pile  ( position D ) est rempli. Si l'alimentation tombe au-dessous de 4,9 V, un tiers du remplissage disparaît, au-dessous de 4,6 V un autre tiers disparaît, et au-dessous de 4,1 V on ne peut

### Français

voir que le contour. Alors il est temps de changer ou charger les piles ou accus, sinon vous risquez des erreurs de fonction ou une indication erronée. La consommation de courant se chiffre à 270 mA en position émission PMR, 110 mA en position émission LPD, 40 mA en position réception avec le squelch fermé et 15 mA en opération économique active.

#### 9) Opération économique

L'opération économique ne fonctionne qu'en opération réception. Si l'appareil ne reçoit aucun signal pour au moins de 20 secondes, et si n'aucune touche est pressée pendant ce temps, l'opération économique se met en marche. Le récepteur sera alimenté seulement périodiquement dans des intervalles courtes. Alors la consommation du appareil se réduit de 40 mA à 15 mA. L'arrivée d'un signal de réception ou une pression sur n'importe quelle touche termine l'opération économique.

#### 10) Tons d'acquiescement

Si l'appareil reçoit un signal sur le canal actuel en opération PMR ou LPD, de sorte que le squelch soit ouvert, les tons d'acquiescement soient mises hors circuit. En cas contraire chaque pression sur n'importe quelle touche est confirmée avec un ton d'acquiescement.

#### Le fonctionnement de votre TEAM UHF-DualTalk

Le TEAM UHF-DualTalk vous offre la possibilité de travailler dans une n'importe quelle de deux bandes de radiocommunication dans la bande de 70 cm ( UHF ). Il s'agit des bandes PMR ( 446,00625 MHz - 446,09375 MHz ) et LPD ( 433,075 MHz -

434,775 MHz ). La puissance d'émission sera adaptée automatiquement à la valeur maximum permmissible de la bande sélectionnée. Ce sont 500 mW puissance rayonnée en opération PMR et 10 mW puissance rayonnée en opération LPD. La bande sélectionnée est indiquée par une majuscule à l'affichage principal à gauche en haut. La lettre « P » indique opération PMR, et la lettre « L » indique opération LPD. Lorsque un signal soit audible, le symbole **R** ( E ) apparaît à gauche en bas dans l'affichage.

#### 1) Sélection de la bande et des canaux

Pour la sélection de la bande désirée pressez des touches ( 4 ) vers le bas ▼ 7 fois ou vers le haut ▲ une fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **CH** . Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement et marche/arrêt ( 1 ) ( 5 ). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors les caractères **CH**  
**Band** . Avant des caractères « CH » se trouve une flèche, qui peut être déplacée avec les touches ( 4 ) à volonté avant les caractères « Band » ou avant les caractères « CH ». Pour activer la sélection de la bande placez la flèche avant les caractères « Band » et pressez sur la touche d'acquiescement ( 5 ). Dans la fenêtre d'affichage apparaît **Band**  
**PMR** ou **Band**  
**LPD** , c'est selon laquelle soit la bande actuelle. A l'aide des touches ( 4 ) vous pouvez changer entre les deux indications. En pressant sur la touche d'acquiescement ( 5 ) vous choisissez la bande indiquée définitivement. Maintenant apparaît dans la fenêtre d'affichage **PMR**  
**8** ou **LPD**  
**8** , c'est selon laquelle soit la bande sélectionnée auparavant. Le numéro « 8 » est un synonyme pour le canal actuel dans la bande actuelle. A l'aide des touches vers le haut ▲ et vers le

### Français

bas ▼ ( 4 ) vous pouvez changer le numéro du canal de 1 à 8 dans la bande PMR ou de 1 à 69 dans la bande LPD dans la direction choisie dans un sens annulaire. En pressant sur la touche d'acquiescement ( 5 ) vous choisissez le canal désiré et l'afficheur rentre à l'affichage principal. Le numéro du canal actuel apparaît à la position ( F ) et la bande actuelle à la position ( B ). Le caractère « P » indique opération PMR et le caractère « L » indique opération LPD.

Le numéro du canal de la bande pas sélectionnée reste emmagasiné.

#### 2) Sélection de canaux dans la bande actuelle

Pour la sélection d'un canal dans la bande actuelle pressez des touches ( 4 ) vers le bas ▼ 7 fois ou vers le haut ▲ une fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères CH . Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement et marche/arrêt ⓘ ( 5 ). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors les caractères CH Band . Avant des caractères « CH » se trouve une flèche, qui peut être déplacée avec les touches ( 4 ) à volonté avant les caractères « Band » ou avant les caractères « CH ». Pour activer la sélection de canaux placez la flèche avant les caractères « CH » et pressez sur la touche d'acquiescement ( 5 ). Maintenant apparaît dans la fenêtre d'affichage PMR 8 ou LPD 8 , c'est selon laquelle soit la bande actuelle. Le numéro « 8 » est un synonyme pour le canal actuel dans la bande actuelle. A l'aide des touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ ( 4 ) vous pouvez changer le numéro du canal de 1 à 8 dans la bande PMR ou de 1 à 69 dans la bande LPD dans la direction choisie dans un sens annulaire. En pressant sur la touche d'acquiescement ( 5 ) vous choisissez le canal désiré et l'afficheur rentre à l'affichage principal. Le numéro du canal

actuel apparaît à la position ( F ). La bande actuelle ( position B ) et le numéro du canal de la bande pas sélectionnée restent inchangés.

### 3) Activation de la fonction CTCSS et sélection du ton CTCSS

La fonction CTCSS sert pour la suppression des signaux indésirables sur le canal actuel. L'activation de cette fonction a des conséquences suivantes:

Une autre station n'est qu'audible si elle superpose un ton pilote sur son signal de modulation. Ce ton doit être d'une fréquence certaine de 67 à 250 Hz à un niveau bas. En position émission l'appareil superpose soi-même sur son signal de modulation un ton pilote de la même fréquence, de sorte que le montage d'assourdissement du correspondant ouvre aussi.




Si la fonction CTCSS est désactivée, on peut entendre chaque station, et en position émission l'appareil ne superpose aucun ton sur son signal de modulation. Pour la sélection de la fonction CTCSS pressez des touches ( 4 ) vers le bas ▼ 6 fois ou vers le haut ▲ 2 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **Code**. Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement ( 5 ). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors les caractères **Code**  
22. Le numéro « 22 » est un synonyme pour le chiffre du ton CTCSS actuel. A l'aide des touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ ( 4 ) vous pouvez changer le chiffre de 0 à 38 dans la direction choisie dans un sens annulaire. En pressant sur la touche d'acquiescement ( 5 ) vous choisissez le chiffre désiré et l'afficheur rentre à l'affichage principal. Si le chiffre du ton CTCSS est différent de zéro, il sera visible à l'affichage principal à la position ( G ).

### Français



Cela veut dire que la fonction CTCSS soit activée avec le ton correspondant au chiffre CTCSS.

Si vous avez choisi le chiffre „00“, on ne peut voir rien à l'affichage principal à la position ( G ). Cela veut dire que la fonction CTCSS soit désactivée maintenant. Dans le tableau à l'annexe vous trouvez les chiffres CTCSS avec les fréquences correspondantes.

#### 4) Ajustement du volume

Pour l'ajustement du niveau du volume de la reproduction en position réception pressez la touche du volume  ( 8 ). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors un symbole  d'un haut-parleur et un ou plusieurs points ou barres. Le nombre des points ou barres indique l'ajustement actuel du niveau du volume. A l'aide des touches vers le haut s et vers le bas t ( 4 ) vous pouvez changer l'ajustement et l'observer dans l'afficheur. Le volume des tons d'acquiescement dépend du ajustement actuel du niveau du volume. La fin de la gamme de réglage est annoncée par trois tons. En pressant sur la touche d'acquiescement ( 5 ) ou sur la touche du volume  ( 8 ) vous choisissez le niveau désiré et l'afficheur rentre à l'affichage principal.


#### 5) Ajustement de la suppression de bruit

Pour l'ajustement du seuil de la suppression de bruit ( squelch ) en position réception pressez des touches ( 4 ) vers le bas ▼ 5 fois ou vers le haut ▲ 3 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères  . Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement ( 5 ). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors les caractères  avec un ou plusieurs points ou barres. Le nombre des points ou





barres indique l'ajustement actuel du seuil du fonctionnement de la suppression de bruit. Le plus points ou barres sont visible, le plus faibles les signaux de réception peuvent être pour ouvrir le squelch. A l'aide des touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ ( 4 ) vous pouvez changer l'ajustement et l'observer dans l'afficheur. La fin de la gamme de réglage est annoncée par trois tons. En pressant sur la touche d'acquiescement ( 5 ) vous choisissez le seuil du fonctionnement désiré et l'afficheur rentre à l'affichage principal.









#### 6) Activation et ajustement de la fonction VOX


Si la fonction VOX ( = Emission commandé par voix ) est active, l'émetteur se met automatiquement en marche à un niveau certain du volume vocale au microphone Mic ( 7 ). Après un certain temps, dans lequel le volume vocal est tombé au-dessous le seuil du fonctionnement de la fonction VOX, l'émetteur se met automatiquement hors circuit. En cas de réception d'un signal la fonction VOX est suspendue. Ainsi on peut parler sans la nécessité d'avoir une main à l'appareil.

Pour l'activation de la fonction VOX pressez des touches ( 4 ) vers le bas ▼ 4 fois ou vers le haut ▲ 4 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **VOX** . Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement ( 5 ). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors les caractères  et au-dessous un symbole du microphone. Avant des caractères „on“ se trouve une flèche, qui peut être déplacée avec les touches ( 4 ) à volonté avant le symbole du microphone ou avant les caractères „on“. Pour activer la fonction VOX placez la flèche avant les caractères „on“ et pressez sur la touche d'acquiescement ( 5 ). Alors l'afficheur rentre à l'affichage


### Français

principal. A la position ( A ) on peut voir maintenant au lieu du symbole d'émetteur récepteur  le symbole du microphone . Cela veut dire que la fonction VOX soit active maintenant. Si vous parlez assez fort dans le microphone Mic ( 7 ),vous écoutez un ton de confirmation dans l'haut-parleur et à l'afficheur apparaît à la position ( E ) le symbole . 1 bis 2 secondes après avoir fini votre message l'appareil se remet en position réception, qu'est indiqué avec deux tons de confirmation et la disparition du symbole .

Pour annuler la fonction VOX pressez des touches ( 4 ) vers le bas  4 fois ou vers le haut  4 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères . Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement ( 5 ). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors les caractères  et au-dessous un symbole du microphone. Avant des caractères „off“ se trouve une flèche, qui peut être déplacée avec les touches ( 4 ) à volonté avant le symbole du microphone ou avant les caractères „off“. Pour désactiver la fonction VOX placez la flèche avant les caractères „off“ et pressez sur la touche d'acquiescement ( 5 ). Alors l'afficheur rentre à l'affichage principal. A la position ( A ) on peut voir maintenant au lieu du symbole du microphone à nouveau le symbole d'émetteur récepteur . Cela veut dire que la fonction VOX ne soit plus active. L'ajustement du seuil du fonctionnement de la fonction VOX peut être effectué à la fonction VOX activée ou désactivée. A cette fin pressez des touches ( 4 ) vers le bas  4 fois ou vers le haut  4 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères . Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement ( 5 ). Placez la flèche cette fois avant le symbole du microphone et pres-




sez sur la touche d'acquiescement ( 5 ). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors le symbole du microphone et un ou plusieurs points ou barres . Le nombre des points ou barres indique l'ajustement actuel du seuil du fonctionnement de la fonction VOX. Le plus points ou barres sont visible, le plus 'haut vous devez parler pour activer l'émetteur. A l'aide des touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ ( 4 ) vous pouvez changer l'ajustement et l'observer dans l'afficheur. La fin de la gamme de réglage est annoncée par trois tons. En pressant sur la touche d'acquiescement ( 5 ) vous choisissez l'ajustement actuel du seuil de la fonction VOX désiré et l'afficheur rentre à l'affichage principal.

#### 7) Sélection de la mélodie d'appel

Pour la sélection de la mélodie d'appel pressez des touches ( 4 ) vers le bas ▼ 3 fois ou vers le haut ▲ 5 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **Tone**. Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement ( 1 ) ( 5 ). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors un symbole  d'une note de musique et un chiffre, qui indique le chiffre de la mélodie d'appel actuelle. A l'aide des touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ ( 4 ) vous pouvez changer le chiffre de la mélodie d'appel de 1 à 8 dans la direction choisie dans un sens annulaire. Si vous ne pressez aucune touche pour 2 secondes après avoir sélectionné une mélodie d'appel, on peut entendre cette mélodie en pleine longueur. Après cela l'appareil saute à l'affichage principal. En pressant sur la touche d'acquiescement ( 5 ) vous choisissez la mélodie d'appel désirée tout de suite et l'afficheur rentre aussitôt à l'affichage principal.

## Français



### 8) Suspension de la suppression de bruit

Le montage de suppression de bruit ( squelch ) effectue l'élimination du bruit ennuyant sur des canaux libres et laisse passer seulement les signaux de parole à l'haut-parleur. En cas des signaux très faibles il peut arriver que le squelch reste fermé. Pour écouter aussi ces signaux, on peut suspendre le squelch ( fonction monitor ). A cette fin pressez des touches ( 4 ) vers le bas ▼ 2 fois ou vers le haut ▲ 6 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères . Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement ( 5 ). Alors le squelch est hors service. A l'haut-parleur vous écoutez un bruit sur des canaux libres et dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères . Le numéro « 8 » est un synonyme pour le canal actuel de la bande actuelle. C'est l'affichage principal en fonction monitor. Dans cette condition vous ne pouvez que changer l'ajustement du niveau du volume ( point 4 ) et l'ajustement du seuil du squelch ( point 5 ). Pour l'ajustement du niveau du volume pressez la touche du volume  ( 8 ). Le processus ultérieur est décrit à point 4. Pour l'ajustement du seuil du squelch pressez des touches ( 4 ) vers le bas ▼ une fois ou vers le haut ▲ une fois. Le processus ultérieur est décrit à point 5. Pour réactiver le squelch pressez à l'affichage principal en fonction monitor la touche d'acquiescement ( 5 ) et l'afficheur rentre à l'affichage principal normal.

### 9) Ajustement de la recherche des canaux

Si la fonction de la recherche des canaux est active, l'appareil balaye sur tous les canaux pour trouver un canal sur lequel le squelch s'ouvre. En même temps il examine, s'il se trouve un ton CTCSS dans la modulation du signal de réception. Si l'appareil

### Français

a trouvé un tel ton, il indique le chiffre correspondant à l'afficheur à la position ( G ). Pour l'activation de la recherche des canaux pressez des touches ( 4 ) vers le bas ▼ une fois ou vers le haut ▲ 7 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères  Scan on?. Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement ( 5 ) Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors les caractères  UP DOWN . Avant des caractères „UP“ se trouve une flèche, qui peut être déplacée avec les touches ( 4 ) à volonté avant les caractères „DOWN“ ou avant les caractères „UP“. Pour activer définitivement la recherche des canaux placez la flèche avant un de ces mots et pressez sur la touche d'acquiescement ( 5 ). Alors l'afficheur rentre à l'affichage principal mais sans indiquer le chiffre CTCSS. Selon de votre choix les canaux commencent à défiler ou bien vers le haut ou bien vers le bas. Si l'appareil a trouvé un canal, sur lequel le squelch s'ouvre, la recherche s'arrête pour 10 secondes. En cas d'une superposition d'un ton CTCSS il indique le chiffre correspondant. Après les 10 secondes sont passés la recherche recommence. Si le canal devient libre pendant le temps d'arrêt du appareil, la recherche recommence tout de suite. En pressant sur la touche d'acquiescement ( 5 ) vous annulez la recherche des canaux et l'appareil reste sur le canal actuel. L'afficheur rentre à l'affichage principal. Si l'appareil a été arrêté à ce moment sur un canal occupé par une station émettant en opération CTCSS, la fonction CTCSS interne est activée maintenant avec le même ton. Si cette station a travaillé sans opération CTCSS ou si la recherche est arrêtée sur un canal libre, le dernier ajustement de la fonction CTCSS avant l'activation de la recherche des canaux sera restitué.

## Français

### 10) Emettre

Pour émettre un message par voix sur le canal actuel on actionne durant toute la communication la touche d'émission PTT ( 9 ) au côté gauche du appareil. Pendant l'émission le symbole **T** apparaît à la position ( E ). Si la recherche des canaux a été activée à ce temps, elle est terminée maintenant. Vous parlerez à voix normale d'une distance de environ 5 cm dans le microphone incorporé ( 9 ). Parler à voix plus forte ou plus douce peut diminuer la compréhension chez votre correspondant. A la fin de votre message vous relâchez la touche PTT ( 9 ). L'appareil se remet alors en position réception et dans l'afficheur le symbole **T** disparaît. Pour émettre une mélodie d'appel sur le canal actuel pressez la touche de la mélodie d'appel CALL ( 10 ) au côté gauche du appareil. L'appareil émet alors la mélodie d'appel actuelle en pleine longueur. Elle n'est que audible chez l'autre station. Pendant ce temps l'émission le symbole **T** apparaît et il est impossible d'émettre un message par voix. Puis l'appareil se remet en position réception avec une mélodie brève dans l'haut-parleur interne, et dans l'afficheur le symbole **T** disparaît.

### Sécurité

L'appareil rayonne en position émission de la puissance à hautes fréquences. Pour être exposés le moins possible à cette énergie, et pour profiter optimum des qualités de l'appareil, faites attention aux instructions suivantes:

Quand vous émettez, tenez l'appareil dans une position verticale à une distance de 5 à 7 cm de votre visage. Tenez l'antenne ( 1 ) à une distance d'au moins 2,5 cm de votre tête et votre corps. Si vous portez l'appareil au corps et si l'appareil se trouve

en position émission, assurez vous que l'antenne ( 1 ) se trouve dans une distance minimale de 2,5 cm de votre corps.

**Service**

Il est recommandé de vérifier l'état des piles de temps en temps. Enlevez des batteries épuisées tout de suite. Celles-ci peuvent écouler et endommager l'appareil. Remplacez le jeu des piles toujours entièrement. Ne jetez pas des piles usées au déchet, mais rentrez-les chez un propre point de rassemblement en vue de la protection de l'environnement. L'appareil ne peut pas être ouvert. Toute modification ou manipulation de l'appareil aura pour conséquence une annulation de l'autorisation de service et la non-conformité avec les dispositions. Toute perturbation ne peut être supprimée que par du personnel spécialisé et autorisé.

**Conformité**

L'émetteur récepteur portable TEAM UHF-DualTalk correspond aux exigences de la directive européenne R&TTE et répond aux normes européennes de télécommunication ETSI EN 301 489-5, ETSI EN 300 296-1/-2, ETSI EN 300 220-3/-1 et EN 60065. Ce produit est admis pour la circulation et la vente dans les pays suivants: Autriche, France, Allemagne, Grèce, Les Pays-Bas, Suède, Grande-Bretagne.

**Kanal-Frequenz (MHz)-Liste • Channel-frequency (MHz)-list • Liste canaux / fré-  
quences (MHz) • Lista canali / frequenze (MHz) • lista canales frecuencias (MHz)**

	Freq. MHz	Freq. MHz	Freq. MHz	Freq. MHz
1	433,075	19 433,525	37 433,975	55 434,425
2	433,100	20 433,550	38 434,000	56 434,450
3	433,125	21 433,575	39 434,025	57 434,475
4	433,150	22 433,600	40 434,050	58 434,500
5	433,175	23 433,625	41 434,075	59 434,525
6	433,200	24 433,650	42 434,100	60 434,550
7	433,225	25 433,675	43 434,125	61 434,575
8	433,250	26 433,700	44 434,150	62 434,600
9	433,275	27 433,725	45 434,175	63 434,625
10	433,300	28 433,750	46 434,200	64 434,650
11	433,325	29 433,775	47 434,225	65 434,675
12	433,350	30 433,800	48 434,250	66 434,700
13	433,375	31 433,825	49 434,275	67 434,725
14	433,400	32 433,850	50 434,300	68 434,750
15	433,425	33 433,875	51 434,325	69 434,775
16	433,450	34 433,900	52 434,350	
17	433,475	35 433,925	53 434,375	
18	433,500	36 433,950	54 434,400	

Kanalnummer / Channel Nr. Numéro du canal / Numero del canale / Numero del canal		CTCSS-Code Freq. Hz	CTCSS-Code Freq. Hz
	Freq. MHz		
1	446.00625 MHz	1	67.0
2	446.01875 MHz	2	71.9
3	446.03125 MHz	3	74.4
4	446.04375 MHz	4	77.0
5	446.05625 MHz	5	79.7
6	446.06875 MHz	6	82.5
7	446.08125 MHz	7	85.4
8	446.09375 MHz	8	88.5
		9	91.5
		10	94.8
		11	97.4
		12	100.0
		13	103.5
		14	107.2
		15	110.9
		16	114.8
		17	118.8
		18	123.0
		19	127.3
		20	131.8
		21	136.5
		22	141.3
		23	146.2
		24	151.4
		25	156.7
		26	162.2
		27	167.9
		28	173.8
		29	179.9
		30	186.2
		31	192.8
		32	203.5
		33	210.7
		34	218.1
		35	225.7
		36	233.6
		37	241.8
		38	250.3

**Optionales Zubehör • additional accessories  
accessoires optionelles • accessori addizionali**

**SLG UHF-DualTalk**

Standladegerät mit Adapter • charger with adaptor •  
chargeur avec adaptateur • caricatore con adattatore  
Art. - Nr. PR2030



**NMH 700 mAh**

Akkus • rechargeable batteries • piles  
rechargeables • pile ricaricabili  
Art. - Nr. AK7005



#### **ORM-MS**

Rüsselmikrofon mit Ohrhörerbügel • Boam microphone with earphone and earpiece • Combiné casque / micro avec bras semiflexible • microfono / auricolare con archetto e gambo del microfono flessibile  
Art. - Nr. PR2014



#### **OEM-MS**

Ohrhörmikrofon mit Befestigungsclip • headset/microphone with clip • microfono auricolare con clip • oreillette avec microphone e clip de fixation  
Art. - Nr. PR2019



Bitte nur geeignete Original TEAM Zubehörteile verwenden.  
Please use original TEAM accessories only.  
N'utilisez que des accessoires TEAM originaux, s'il vous plaît!  
Solamente utilizzare degli accessori TEAM originali, per favore!

**TEAM UHF-DualTalk**

for sale and use in :

- Austria • France • Germany • Greece •
- Netherlands • Sweden • U.K. •

CE 0359!

Nachdruck oder Vervielfältigung auch Auszugsweise nur mit ausdrücklicher  
Genehmigung von TEAM Electronic GmbH.



**TEAM Electronic GmbH**  
**Bolongarostrasse 88**  
**D-65929 Frankfurt / Main**

Telefon	069 / 300 950 0
Fax	069 / 31 43 82
eMail	TEAMGerman@aol.com
Home Page	<a href="http://www.team-electronic.de">www.team-electronic.de</a>